

Nr. 12/2022

Beschluss des Vorstandes des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol- Trentino“

Umlaufbeschluss

Mitglieder des Vorstands:

Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“: Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti
Landeshauptmann des Landes Tirol, Günther Platter
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher

Generalsekretärin:
Marilena Defrancesco

Gemäß Art. 5, Abs. 8 der Geschäftsordnung (Verfahrensordnung) des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ – kurz Euregio – können die Mitglieder des Vorstands auch per E-Mail ihre Stimme abgeben, wenn die Angelegenheit so dringend ist, dass die nächste Sitzung des Vorstands nicht abgewartet werden kann, weil sonst ein irreparabler Schaden entstünde. Der Umlaufbeschluss wird mit dem Datum der Unterschrift der Generalsekretärin nach Abgabe der letzten Stimme wirksam.

GEGENSTAND

**Übertragung der Wahrnehmung einzelner
Aufgaben der Euregio an das Land Tirol**

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern

Deliberazione della Giunta del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“

Deliberazione adottata a mezzo lettera circolare

Componenti della Giunta:

Presidente del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”: Maurizio Fugatti, Presidente della Provincia autonoma di Trento
Günther Platter, Capitano del Land Tirol

Arno Kompatscher, Presidente della Provincia autonoma di Bolzano

Segretario generale:
Marilena Defrancesco

Secondo l'art. 5, comma 8 del Regolamento interno del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” – di seguito anche Euregio – qualora una questione sia urgente e non sia possibile differirla – senza pregiudizio in merito – alla riunione successiva della Giunta, la Giunta può addivenire ad una decisione con il voto favorevole espresso in modo disgiunto per mezzo di posta elettronica. La deliberazione adottata a mezzo lettera circolare è efficace dalla data della controfirma del Segretario generale a seguito dell'ultimo voto.

OGGETTO

**Delega per l'esecuzione di singoli compiti
dell'Euregio al Land Tirolo**

Secondo l'articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale

und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art 7 Abs. 1 einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Gemäß Art. 2 (7) lit. d) der Satzung genehmigt der Vorstand Übereinkommen und Verträge, die nicht unter die laufende Geschäftsführung fallen.

Gemäß Art. 3 (4) lit. d) der Satzung schließt der Präsident nach vorheriger Genehmigung durch den Vorstand Übereinkommen, Vereinbarungen und Abkommen ab, die nicht die laufende Geschäftsführung betreffen.

Gemäß Art. 10 (4) der Übereinkunft der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino kann die Euregio bei der Vergabe öffentlicher Aufträge gemäß Art. 43 Abs. 3 des Gesetzesdekrets der Republik Italien vom 18. April 2016, Nr. 50 (Amtsblatt der Republik, Ordentliches Beiblatt Nr. 10, vom 19. April 2016) mit Beschluss des Vorstands festlegen, ob das in Italien geltende Vergaberecht oder das Vergaberecht des Staates angewandt wird, in dem die Euregio die betreffenden Tätigkeiten ausübt.

Die Euregio hat sich bereits in der Vergangenheit dieser Arbeitsweise der Übertragung von Aufgaben an ein Mitglied bedient: so beispielsweise im Rahmen der Übertragung von Aufgaben an das Land Tirol für die Führung der EUSALP-Action Group 4, den Euregio-Lawinenreport und den Euregio-Wasserstoffkorridor Brenner. Angesichts der organisatorischen Herausforderungen, die sich aktuell für die Euregio im Hinblick auf die

tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Secondo l'articolo 7 comma 3 della Convenzione l'esecuzione di singoli compiti di cui all'articolo 7 comma 1 del presente articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con delibera unanime della Giunta.

Secondo l'articolo 2 comma 7 lettera d) dello Statuto la Giunta approva le convenzioni e i contratti che non rientrano nell'attività di gestione.

Secondo l'articolo 3 comma 4 lettera d) dello Statuto il Presidente stipula, previa autorizzazione della Giunta, le convenzioni, le intese e gli accordi che non rientrano nell'attività di gestione.

Secondo l'art. 10, comma 4 della Convenzione dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, per le procedure di appalto pubblico, l'Euregio può, ai sensi dell'articolo 43, comma 3, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 della Repubblica Italiana (Gazzetta Ufficiale della Repubblica, Supplemento ordinario n. 10 del 19 aprile 2016), determinare con deliberazione della Giunta l'applicazione della normativa in materia di appalti pubblici vigente in Italia o della normativa in materia di appalti pubblici che trova applicazione nello Stato in cui l'Euregio esercita le attività in questione.

Anche in passato l'Euregio ha utilizzato più volte lo strumento della delega ad un membro, come nel caso della delega al Land Tirol per la gestione dell'EUSALP Action Group 4, per la realizzazione del bollettino valanghe dell'Euregio e per il Corridoio idrogeno del Brennero dell'Euregio.

Tenuto conto delle attuali sfide organizzative dell'Euregio in materia di sviluppo organizzativo, lo strumento della delega di compiti secondo

Organisationsentwicklung stellen, kommt dem Instrument der Übertragung von Aufgaben nach Art. 7 (3) der Übereinkunft im Arbeitsprogramm 2022 eine besondere Bedeutung zu.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. 5/2022 vom 04.02.2022 einstimmig beschlossen, dass die Umsetzung einiger Projekte des Arbeitsprogramms 2022, vorbehaltlich allfälliger erforderlicher Akte in den betroffenen Mitgliedsländern, an ein Mitglied übertragen wird. Dem Land Tirol werden beispielhaft, aber nicht ausschließlich, die folgenden Projekte übertragen: Euregio-Fest „50 Jahre Arge Alp“, Euregio Music Camp, Euregio-Akademie, Europäisches Forum Alpbach-Tiroltage, Euregio macht Schule, Journalismusfest Innsbruck-Internationale Tage der Information und EuregioFamilyPass. Weiters legt der Beschluss fest, dass der Akt zur Übertragung, der mit Beschluss des Vorstands genehmigt wird und auch mehrere Projekte umfassen kann, die Durchführungsmodalitäten, die Modalitäten der Mittelübertragung, die Beteiligung der drei Länder an dem Projekt sowie alle sonstigen für die Durchführung des Projekts nützlichen Informationen enthält. Sofern nicht anders angegeben, gilt die Beauftragung für drei Jahre, wenn es sich um Projekte und Aufgaben handelt, die sich im Laufe der Jahre wiederholen, oder bis zum Abschluss der Aufgabe oder des Projekts, wenn es ein Enddatum hat.

Das Land Tirol hat sich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 150 vom 23.03.2022 bereit erklärt, die im Beschluss des Vorstands der Euregio Nr. 5/2022 angeführten Aufgaben und Projekte der Euregio zu übernehmen.

Nach Einsichtnahme in die geltende Satzung

beschließt

der Vorstand der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino:

- Die Erklärung des Landes Tirol über die Bereitschaft zur Übernahme der im Beschluss des Vorstands Nr. 5/2022 vom 04.02.2022

l'articolo 7 (3) dell'accordo è di particolare importanza nel programma di lavoro 2022.

Con deliberazione n. 5/2022 del 4 febbraio 2022 la Giunta dell'Euregio ha deciso all'unanimità di stabilire, fatti salvi gli atti necessari che dovranno essere adottati dai singoli membri interessati, che la realizzazione di alcuni progetti del programma di lavoro 2022 sarà delegata ad uno dei membri. Al Land Tirolo saranno delegati a titolo esemplificativo, ma non esaustivo, i seguenti progetti: Festa dell'Euregio "50° anniversario Arge Alp", Euregio Music Camp, Accademia dell'Euregio, Europäisches Forum Alpbach-Tiroltage, Euregio fa scuola, Festival del giornalismo ad Innsbruck - Festa internazionale dell'informazione, EuregioFamilyPass. Inoltre la Giunta dell'Euregio ha deciso di stabilire che l'atto di delega, che dovrà essere approvato con delibera di Giunta e che potrà riguardare anche più progetti, dovrà contenere le modalità di realizzazione, le modalità di trasferimento delle risorse, il coinvolgimento dei tre territori nel progetto e qualsiasi altra informazione utile alla realizzazione del progetto. Salvo indicazione contraria, la delega è valida per 3 anni nel caso di progetti e compiti che ricorrono negli anni, o fino al completamento del compito o del progetto nel caso questo abbia una scadenza.

Con propria deliberazione n. 150 dd. 23 marzo 2022 il Land Tirolo ha dichiarato la propria disponibilità ad assumere i compiti e i progetti dell'Euregio elencati nella delibera della Giunta dell'Euregio n. 5/2022

Visto lo Statuto vigente, la Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

delibera

- di prendere atto della disponibilità del Land Tirolo di svolgere i compiti derivanti dalla deliberazione della Giunta n. 5/2022 del 4



- angeführten Aufgaben und Projekte wird angenommen;
- Die Euregio überträgt gemäß Art. 7 (3) der der Übereinkunft dem Land Tirol die Aufgabe der Umsetzung der Projekte Euregio-Fest „50 Jahre Arge Alp“, Euregio Music Camp, Euregio-Akademie, Europäisches Forum Alpbach-Tiroltage, Euregio macht Schule, Journalismusfest Innsbruck-Internationale Tage der Information und EuregioFamilyPass;
 - Der Entwurf des beiliegenden Arbeitsübereinkommens zur Übertragung der Wahrnehmung einzelner Aufgaben der Euregio an das Land Tirol wird genehmigt und ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.
 - Es wird zur Kenntnis genommen, dass sich die Euregio verpflichtet, für die Durchführung der oben genannten Projekte die jedem Projekt zugewiesenen Mittel gemäß den im Arbeitsübereinkommen genannten Modalitäten zu überweisen. Die jeweiligen Projektmittel ergeben sich aus dem am 14.10.2021 genehmigten Wirtschaftshaushalt 2022-2024, im Sinne der Änderungen vom 04.02.2022 und etwaiger künftiger Änderungen.
 - Es wird zur Kenntnis genommen, dass das Land Tirol gemäß Art. 10 (4) der Übereinkunft der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino bei der Umsetzung übertragener Aufgaben das im Land Tirol geltende Vergabeverfahren und die entsprechenden rechtlichen Vorgaben anwendet.
 - Der Präsident der Euregio wird ermächtigt, das beiliegende Abkommen zu unterfertigen.
- febbraio 2022;
- di delegare al Land Tirolo, ai sensi dell'articolo 7 comma 3 della Convenzione, il compito della realizzazione dei progetti Festa dell'Euregio “50° anniversario Arge Alp”, Euregio Music Camp, Accademia dell'Euregio, Europäisches Forum Alpbach-Tiroltage, Euregio fa scuola, Festival del giornalismo ad Innsbruck - Festa internazionale dell'informazione e EuregioFamilyPass;
 - di approvare l'allegato schema d'Accordo di delega per l'esecuzione di singoli compiti dell'Euregio al Land Tirolo, che forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
 - di dare atto che per la realizzazione dei suddetti progetti l'Euregio si impegna a versare, secondo le modalità indicate nell'Accordo di delega, le risorse assegnate a ciascun progetto e contenute nel bilancio economico preventivo 2022-2024 approvato in data 14.10.2021, nelle variazioni allo stesso approvate in data 04.02.2022.ed eventuali successive modifiche;
 - di dare atto che, conformemente a quanto previsto dall'art. 10, comma 4 della Convenzione dell'Euregio Tirolo-Alto Adige – Trentino, per la realizzazione di progetti delegati al Land Tirolo questo ultimo applica la normativa e le procedure in materia di appalti vigenti nel proprio territorio;
 - di autorizzare il Presidente del GECT a sottoscrivere l'accordo allegato,

Gelesen, genehmigt und gefertigt,

Letto, approvato e firmato

Maurizio Fugatti
Präsident der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino
Presidente dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient - Presidente della Provincia autonoma di Trento
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Günther Platter

Landeshauptmann des Landes Tirol – Capitano del Land Tirol
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Arno Kompatscher

Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen - Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Marilena Defrancesco

Generalsekretärin der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino
Segretario generale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anlage / Allegato:

- Entwurf des Arbeitsübereinkommens zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio an das Land Tirol /
Accordo di delega per l'esecuzione di singoli compiti dell'Euregio al Land Tirol

**Arbeitsübereinkommen
gemäß dem Beschluss des Vorstandes des
EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol- Trentino“**

zwischen

dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Laubengasse 19/A, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. 02753950217, vertreten durch Maurizio Fugatti, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet

und

dem Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID-Nr. ATU36970505, vertreten durch die Tiroler Landesregierung, diese vertreten durch Friedrich Staudigl, in seiner Eigenschaft als Vorstand der Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen, im folgenden Text als „Land Tirol“ bezeichnet,

**über die Übertragung einzelner Aufgaben der
Euregio an das Land Tirol**

I. Präambel

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art. 7 Abs. 1 einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Die Euregio setzt bereits seit vielen Jahre Projekte durch die Übertragung an das Land Tirol um,

**Schema di Accordo
di delega ai sensi dell’art. 7 della Convenzione
del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”**

tra

il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, via dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218, P. IVA 02753950217, rappresentato da Maurizio Fugatti in qualità di presidente, di seguito denominato “Euregio”,

e

il Land Tirolo, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID n. ATU36970505, rappresentato dal Governo del Land Tirolo, a sua volta rappresentato da Friedrich Staudigl in qualità di direttore del dipartimento Sudtirolo, Euregio e Affari esteri, di seguito denominato “Land Tirolo”,

**riguardante la delega per l’esecuzione di
singoli compiti dell’Euregio al Land Tirolo**

I. Premessa

Secondo l’articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Secondo l’articolo 7 (3) della Convenzione l’esecuzione di singoli compiti di cui all’articolo 7 comma 1 del presente articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con delibera unanime della Giunta.

L’Euregio ha realizzato progetti attraverso la delega ad un membro per molti anni, come la gestione

insbesondere die Führung der EUSALP-Action Group 4, den Euregio-Lawinenreport und den Euregio-Wasserstoffkorridor Brenner.

Angesichts der organisatorischen Herausforderungen, die sich aktuell für die Euregio im Hinblick auf die Organisationsentwicklung stellen, kommt dem Instrument der Übertragung von Aufgaben nach Art. 7 (3) der Übereinkunft im Arbeitsprogramm 2022 eine besondere Bedeutung zu.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. 5/2022 vom 04.02.2022 einstimmig beschlossen, dass die Umsetzung einiger Projekte des Arbeitsprogramms 2022, vorbehaltlich allfälliger erforderlicher Akte in den betroffenen Mitgliedsländern, an ein Mitglied übertragen wird. Dem Land Tirol werden beispielhaft, aber nicht ausschließlich, die folgenden Projekte übertragen: Euregio-Fest „50 Jahre Arge Alp“, Euregio Music Camp, Euregio-Akademie, Europäisches Forum Alpbach-Tiroltage, Euregio macht Schule, Journalismusfest Innsbruck-Internationale Tage der Information und EuregioFamilyPass. Weiters legt der Beschluss fest, dass der Akt zur Übertragung, der mit Beschluss des Vorstands genehmigt wird und auch mehrere Projekte umfassen kann, die Durchführungsmodalitäten, die Modalitäten der Mittelübertragung, die Beteiligung der drei Länder an dem Projekt sowie alle sonstigen für die Durchführung des Projekts nützlichen Informationen enthält. Sofern nicht anders angegeben, gilt die Beauftragung für drei Jahre, wenn es sich um Projekte und Aufgaben handelt, die sich im Laufe der Jahre wiederholen, oder bis zum Abschluss der Aufgabe oder des Projekts, wenn es ein Enddatum hat.

Das Land Tirol hat sich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 150/2022 vom 23.03.2022 bereit erklärt, die im Beschluss des Vorstands der Euregio Nr. 5/2022 angeführten Aufgaben und Projekte der Euregio zu übernehmen.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss **Nr. X/2022 vom TT. Monat JJJJ** die Erklärung des Landes Tirol über Bereitschaft zur Übernahme der im Beschluss des Vorstands Nr. 5/2022 vom

dell'EUSALP Action Group 4, il bollettino valanghe dell'Euregio e il Corridoio idrogeno del Brennero dell'Euregio.

Tenuto conto delle attuali sfide organizzative dell'Euregio in materia di sviluppo organizzativo, lo strumento della delega di compiti secondo l'articolo 7 (3) dell'accordo è di particolare importanza nel programma di lavoro 2022.

Con delibera n.5/2022 del 4 febbraio 2022 la Giunta dell'Euregio ha deciso all'unanimità di stabilire, fatti salvi gli atti necessari che dovranno essere adottati dai singoli membri interessati, che la realizzazione di alcuni progetti del programma di lavoro 2022 sarà delegata ad uno dei membri. Al Land Tirolo saranno delegati a titolo esemplificativo, ma non esaustivo, i seguenti progetti: Festa dell'Euregio "50° anniversario Arge Alp", Euregio Music Camp, Accademia dell'Euregio, Europäisches Forum Alpbach-Tiroltage, Euregio fa scuola, Festival del giornalismo ad Innsbruck - Festa internazionale dell'informazione, EuregioFamilyPass. Inoltre, la Giunta dell'Euregio ha deciso di stabilire che l'atto di delega, che dovrà essere approvato con delibera di Giunta e che potrà riguardare anche più progetti, dovrà contenere le modalità di realizzazione, le modalità di trasferimento delle risorse, il coinvolgimento dei tre territori nel progetto e qualsiasi altra informazione utile alla realizzazione del progetto. Salvo indicazione contraria, la delega è valida per 3 anni nel caso di progetti e compiti che ricorrono negli anni, o fino al completamento del compito o del progetto nel caso questo abbia una scadenza. di incaricare il Segretario generale di preparare gli atti di delega.

Il Land Tirolo ha dichiarato la propria disponibilità ad assumere i compiti e i progetti dell'Euregio elencati nella delibera della Giunta dell'Euregio n. 5/2022 con delibera della Giunta del Land Tirolo n. 150/2022 del 23.04.2022.

La Giunta dell'Euregio con delibera **n. X/2022 del GG.MM.AAAA** ha preso atto della disponibilità espressa dalla Giunta del Land Tirolo ad assumere i compiti e i progetti elencati nella delibera della

04.02.2022 angeführten Aufgaben und Projekte angenommen und den Abschluss des gegenständlichen Abkommens genehmigt.

Giunta dell'Euregio n. 5/2022 del 04.02.2022 e ha approvato la stipulazione del presente accordo.

II. Aufgaben des Landes Tirol

Das Land Tirol setzt im Rahmen dieses Abkommens folgende Projekte der Euregio um:

- a) Euregio-Fest „50 Jahre Arge Alp“;
- b) Euregio Music Camp;
- c) Euregio-Akademie;
- d) Europäisches Forum Alpbach-Tiroltage;
- e) Euregio macht Schule;
- f) Journalismusfest Innsbruck-Internationale Tage der Information;
- g) EuregioFamilyPass.

Das Land Tirol besorgt daher im Auftrag der Euregio die Umsetzung der angeführten Projekte. Dazu zählen insbesondere folgende Aufgaben, die jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit vom Land Tirol betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Koordination von Steuerungsgruppen für die Projekte;
- b) Durchführung der Projekte und Abschluss von Verträgen mit Dritten;
- c) Dokumentationen und Abrechnungen gegenüber der Euregio.

Das Land Tirol verpflichtet sich, bei der Umsetzung der im vorgehenden Absatz genannten Projektgegenstände, eine enge Abstimmung mit den anderen beiden Mitgliedern der Euregio vorzunehmen und das Generalsekretariat der Euregio in regelmäßigen Abständen zu informieren.

III. Steuerungsgruppen

Die konkrete Koordination und das Monitoring der Euregio-Länder erfolgt pro Projekt jeweils im Rahmen einer Steuerungsgruppe, die sich aus einer/m oder mehreren Vertreter/innen der zuständigen Organisationseinheiten der Mitglieder

II. Ambito di cooperazione

Il Land Tirolo attua i seguenti progetti dell'Euregio nel quadro di questo accordo:

- a) Festa dell'Euregio "50° anniversario Arge Alp";
- b) Euregio Music Camp;
- c) Accademia dell'Euregio;
- d) Europäisches Forum Alpbach-Tiroltage;
- e) Euregio fa scuola;
- f) Festival del giornalismo ad Innsbruck – Festa internazionale dell'informazione;
- g) EuregioFamilyPass.

Il Land Tirolo è quindi responsabile dell'attuazione dei progetti elencati per conto dell'Euregio. Questi comprendono in particolare i seguenti compiti, che devono in ogni caso essere svolti e garantiti dal Land Tirolo nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) Coordinamento delle cabine di regia dei diversi progetti;
- b) Realizzazione dei progetti e stipulazione di contratti con terzi;
- c) Documentazione e rendicontazione all'Euregio.

Il Land Tirolo si impegna a realizzare i progetti secondo elencati al precedente paragrafo punto II., ricercando la massima intesa con gli altri due membri dell'Euregio, Alto Adige e Trentino, ed informando regolarmente il Segretariato generale dell'Euregio.

III. Cabine di regia

Il coordinamento e il monitoraggio delle attività per la realizzazione dei singoli progetti avviene nell'ambito di una cabina di regia, composta da uno o più rappresentanti delle relative Strutture competenti di ciascun membro dell'Euregio o di Enti strumentali o istituzioni da essi individuati e da

der Euregio beziehungsweise von diesen nominierten Verbänden oder Einrichtungen und zumindest einem/r Vertreter/in des Generalsekretariats der Euregio zusammensetzt.

Die Steuerungsgruppen treten mindestens einmal jährlich zu einem Arbeitstreffen zusammen, sofern möglich abwechselnd in einem der drei Länder, und stimmen alle das Funktionieren des jeweiligen Projekts betreffenden Aspekte ab.

Auf Verlangen eines Mitglieds der Euregio oder des Generalsekretariats der Euregio wird eine Steuerungsgruppe eines Projektes zu einem außerplanmäßigen gemeinsamen Treffen einberufen.

Die Steuerungsgruppen entscheiden einstimmig und sind beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte ihrer Mitglieder anwesend sind.

IV. Finanzierung, Verwaltung und Rechnungslegung/Buchhaltung

Die Euregio nimmt zur Kenntnis, dass das Land Tirol die gesamte finanzielle Abwicklung der übertragenen Projekte vornimmt und sämtliche dafür beschlossenen finanziellen Mittel verwaltet. Das Land Tirol hat zu diesem Zweck eigene Budgetposten zur Erfassung sämtlicher Einnahmen und Ausgaben eingerichtet, welche der Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen zugeordnet sind. Die Euregio erklärt ausdrücklich, die auf Grundlage der Beschlüsse der zuständigen Organe der Euregio definierten finanziellen Mittel für die Projekte umgehend nach Erhalt diesbezüglicher schriftlicher Ansuchen, die auch nur Teilbeträge und sowohl Vorschüsse als auch Rückerstattungen betreffen können, dem Land Tirol auf eine von diesem zu benennende Kontoverbindung zu überweisen.

Die genannten Beiträge sind vom Land Tirol auf eine vorgesehene Einnahmen-Budgetpost zu verbuchen. Sämtliche Ausgaben werden aus der eigens dafür eingerichteten Ausgaben-Budgetpost bezahlt. Die Euregio ist einverstanden, dass das Land Tirol in Umsetzung dieser Projekte im eigenen

almeno un rappresentante del Segretariato generale dell'Euregio.

La cabina di regia si riunisce almeno una volta all'anno, se possibile alternativamente in uno dei tre territori, e coordina tutti gli aspetti legati alla realizzazione del relativo progetto.

La cabina di regia può essere inoltre convocata ogniqualvolta lo richieda un membro dell'Euregio o il Segretariato Generale.

Le decisioni della cabina di regia sono assunte all'unanimità. E' necessaria la presenza di almeno la metà dei suoi componenti

IV. Finanziamento, gestione e rendicontazione/contabilità

L'Euregio delega al Land Tirolo l'intera gestione finanziaria dei progetti e delle risorse finanziarie ad essi dedicati. Il Land Tirolo ha istituito a tal fine apposite voci di bilancio per registrare tutte le entrate e le spese assegnate al Dipartimento Sudtirolo, Euregio e Affari esteri (dt. Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen). L'Euregio si impegna a trasferire al Land Tirolo a seguito di relativa richiesta scritta, che può riguardare anche solo importi parziali e sia anticipi che rimborsi, le risorse finanziarie per i progetti definiti in base alle deliberazioni degli organi competenti dell'Euregio per i progetti, ad un conto comunicato dal Land Tirolo.

Le quote suddette andranno contabilizzate sotto una voce di entrata appositamente prevista nel bilancio. Tutte le spese saranno liquidate attingendo dalla voce di spesa appositamente istituita nel bilancio. L'Euregio acconsente che il Land Tirolo in attuazione dei progetti stipuli a

Namen Verträge mit Dritten abschließt und entsprechend den obigen Bestimmungen verrechnet. Das Land Tirol verpflichtet sich, jährlich pro Projekt einen Gesamtbericht als Nachweis über die tatsächlich vorgenommenen Ein- und Auszahlungen und auf Ersuchen auch digitale Kopien der Rechnungen und gleichwertige Belege sowie der Verträge, welche das Land Tirol mit Dritten abgeschlossen hat, der Euregio zur Verfügung zu stellen.

Der oben genannte Finanzierungsrahmen umfasst alle mit der Umsetzung und Abwicklung der Projekte verbundenen Drittkosten.

Das Land Tirol verzichtet auf den Ersatz sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwands hinsichtlich der Umsetzung der gegenständlichen Projekte.

V. Vertragsdauer

Die Laufzeit des gegenständlichen Abkommens beginnt mit der Unterfertigung des Abkommens durch die Vertragsparteien und endet nach Endabrechnung des letzten umgesetzten Projektes.

VI. Sonstige Bestimmungen

Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zu gegenständlicher Vereinbarung, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.

Die Vertragsparteien verzichten auf ein Kündigungsrecht.

Beauftragungen und Vertragsabschlüsse mit Dritten durch das Land Tirol erfolgen nach österreichischem Recht, vorbehaltlich der Bestimmungen von Artikel 10 Absatz 4 der Übereinkunft.

Für Streitigkeiten aus gegenständlicher Vereinbarung gilt italienisches Recht mit Gerichtsstandort Bozen als vereinbart.

proprio nome contratti con terzi e li contabilizzi seguendo le disposizioni di cui sopra. Il Land Tirol si impegna a mettere annualmente a disposizione dell'Euregio, in forma di un report generale per progetto, la documentazione attestante le entrate e le uscite effettivamente verificatesi e, se necessario, anche la copia digitale dei contratti stipulati con terzi e fatture o documenti giustificativi simili.

Il quadro di finanziamento indicato comprende tutti i costi di terzi legati alla realizzazione e sviluppo dei progetti.

Il Land Tirol rinuncia a tutte le spese di personale e di funzionamento relative alla realizzazione del progetto in questione che non rientrino tra quelle qui specificate.

V. Durata

L'efficacia del presente accordo decorre dalla data di sottoscrizione da parte dei contraenti e scade con il saldo dell'ultimo progetto realizzato.

VI. Ulteriori disposizioni

Non esistono accordi verbali connessi al presente accordo. Eventuali modifiche e integrazioni devono essere formulate in forma scritta.

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso.

Il Land Tirol svolge le procedure di affidamento e stipula i contratti con terzi ai sensi del diritto austriaco, nei limiti di quanto previsto dall'articolo 10, comma 4 della Convenzione.

Per controversie derivanti dal presente accordo si applica il diritto italiano, il Foro competente è quello di Bolzano.



Die Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages. Die anfallenden Stempelgebühren trägt die Euregio.

Die Vereinbarung liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren wurden durch die telematische Stempelmarke vom **TT.MM.JJJJ, SS:MM:SS Uhr, Nr. 0123456** auf einer Kopie des Abkommens beglichen, welche beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt wird.

Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto. L'imposta di bollo dovuta è a carico dell'Euregio.

L'accordo viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II del DPR 131/86, le spese di registrazione sono in caso a carico della parte richiedente.

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data **GG.MM.AAAA, ora OO:MM:SS, identificativi n. 0123456** apposto su copia cartacea dell'Accordo conservata presso la sede legale dell'Euregio.

Für den EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" /
Per il " GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino":
(digital unterzeichnet / digitalmente firmato)

Der Präsident / Il Presidente
Maurizio Fugatti

Für das Land Tirol / Per il Land Tirolo
(digital unterzeichnet / digitalmente firmato)

Der Abteilungsvorstand / Il Dirigente
Fritz Staudigl